



## **Biografie**

geboren am 2. 10. 1937 in Ebingen/Württemberg (heute Albstadt)

1947 – 1956 Besuch der Oberrealschule (heute naturwissenschaftliches Gymnasium) in Ebingen, Abitur 1956, ausgezeichnet mit dem Scheffel-Preis für hervorragende Leistungen in Deutsch;

1956 – 1957 Besuch des Leibniz-Kollegs Tübingen: studium generale und Immatrikulation an der Universität Tübingen für die Fächer Germanistik, Neuere Geschichte, Soziologie;

SS 1958 Immatrikulation an der Universität Köln; WS 1958/59 an der Universität München, zusätzliches Fach: Anglistik;

1960 – 1961 Aufenthalt in den U. S. A., Studium am LaGrange College, La Grange, Ga. und Abschluss mit dem Bachelor's Degree;

1961 – 1967 Immatrikulation an der Universität Freiburg, Abschluss mit dem Magister Artium; Thema der Magisterarbeit: „Die Verschwörung des Fiesko zu Genua“ von Friedrich Schiller. Eine Interpretation;

1967 – 1975 Lektor und Dramaturg bei S. Fischer Verlag in Frankfurt/M;

1975 – 1998 Chefdramaturg der Bühnen der Stadt Bielefeld, Initiator des „Bielefelder Opernwunders“;

1985 Figurentheater Preis, Bochum für „Der Rattenfänger von Hameln“

seit 1998 freischaffend als Autor.

2008 – 2009 Dramaturgischer Berater des Intendanten am Staatstheater Darmstadt

## Chronologie der Aufführungen 1 (3)

**1965**

**Die Irrtümer einer Nacht**

von Oliver Goldsmith | UdÜ Freiburg i. Br.

**1966**

**Der Kaiser vom Mond**

nach Aphra Behn | U Freiburg i. Br.

**1967**

**Aschenputtel**

Kinderstück nach Grimm | U Freiburg i. Br.

**1968**

**Aschenputtel**

Kinderstück nach Grimm | Lübeck

**1969**

**Der Lauf der Welt**

von William Congreve | UdÜ Freiburg i. Br.

**Tom Paine**

von Paul Foster | DsprE Frankfurt/M

**Melodrama Drama**

von Sam Shepard | DsprE Lübeck

**1973**

**Dr. Faustus**

nach Marlowe | U Pforzheim

**Däumelinchen**

Kinderstück frei nach Andersen | U Pforzheim

**1974**

**Der Gutshof**

von David Storey | DsprE Darmstadt

**Cromwell**

von David Storey | DsprE Pforzheim

**Herr Arden**

U Pforzheim

**1975**

**Das Festzelt**

von David Storey | DsprE Mannheim

**Der Gutshof**

Essen

**Aschenputtel**

Bielefeld

**1976**

**Der Teufel mit den 3 goldenen Haaren**

Kinderstück nach Grimm | U Bielefeld

**Immensee**

U Bielefeld

**1977**

**Schneewittchen**

Kinderstück nach Grimm | U Bielefeld

**1978**

**Rotkäppchen**

Kinderstück nach Grimm | U Bielefeld

**1979**

**Aladdin und die Wunderlampe**

Kinderstück nach 1001 Nacht | U Bielefeld

**Aschenputtel**

Kassel, Komödie

**1980**

**Die Schule der Frauen**

oder wie Mann die Frau dressiert  
von Molière | UdÜ Bielefeld

**Zwerg Nase**

Kinderstück nach W. Hauff | U Bielefeld

**Aladdin und die Wunderlampe**

Darmstadt, Staatstheater

**1981**

**Die Frauen mit Bildung**

von Molière | UdÜ Bielefeld

**Aladdin und die Wunderlampe**

Kassel, Staatstheater

**Der gestiefelte Kater**

Kinderstück nach Ch. Perrault | U Bielefeld

**1982**

**Der Bürger will vornehm sein**

von Molière | UdÜ Bielefeld

**Hänsel und Gretel**

Kinderstück nach Grimm | U Bielefeld

**Der gestiefelte Kater**

Wien, Theater d. Jugend

**1983**

**Einer steigt aus oder Der Menschenfeind**

von Molière | UdÜ Bielefeld

**Aschenputtel**

Bielefeld

**Aladdin und die Wunderlampe**

Aachen, Stadttheater

**Der gestiefelte Kater**

Memmingen, Landestheater

**Aladdin und die Wunderlampe**

Marburg

## Chronologie der Aufführungen 2 (3)

**1984**

**Der Rattenfänger von Hameln**

Ein Puppenspiel | U Hameln

**Schneewittchen**

Bielefeld

**1985**

**Rumpelstilzchen**

Kinderstück nach Grimm | U Bielefeld

**Der Rattenfänger von Hameln**

Bielefeld, Puppenspiele

**1986**

**Die Schule der Männer**

von Molière | UdÜ Bielefeld

**Das tapfere Schneiderlein**

Kinderstück nach Grimm | U Bielefeld

**Aladdin und die Wunderlampe**

Coburg

**1987**

**Dornröschen**

Kinderstück nach Grimm | U Bielefeld

**1988**

**Schneeweißchen und Rosenrot**

Kinderstück nach Grimm | U Bielefeld

**Das tapfere Schneiderlein**

Aachen, Stadttheater

**1989**

**Aladdin und die Wunderlampe**

Bielefeld

**Nixon in China**

Oper von John Adams | DsprE Bielefeld  
(Ü mit Marion Grundmann)

**Die Jüdin**

Oper von Jacques Fromental Halévy | UdÜ  
Bielefeld  
(Ü mit Marion Grundmann)

**1990**

**Hänsel und Gretel**

Bielefeld

**Yerma**

Oper von Heitor Villa-Lobos | EurE Bielefeld  
(Ü mit Frank Harders-Wuthenow)

**1991**

**Aschenputtel**

Bern

**Aschenputtel**

Bielefeld

**1992**

**Schneewittchen**

Bielefeld

**1993**

**Peterchens Mondfahrt mit Anneliese  
und Sumsemann**

Kinderstück nach G. v. Bassewitz | U Bielefeld

**Dreyfus**

Oper von Morris Moshe Cotel | EurE Bielefeld  
(Ü mit Frank Harders-Wuthenow)

**Till Eulenspiegel**

Oper von Nikolai Karetnikow | DsprE Bielefeld  
(Ü mit Frank Harders-Wuthenow)

**Hänsel und Gretel**

Hanau

**Dornröschen**

Stendal

**1994**

**Rumpelstilzchen**

Hanau

**La Duenna**

Oper von Roberto Gerhard | DsprE Bielefeld  
(Ü mit Frank Harders-Wuthenow)

**Die Schneekönigin**

Kinderstück nach H. Chr. Andersen | U Bielefeld

**Die Jüdin**

Nürnberg

**1995**

**Das tapfere Schneiderlein**

Hanau

**Der Froschkönig**

Kinderstück nach Grimm | U Bielefeld

**Schneeweißchen und Rosenrot**

Halberstadt/Quedlinburg

**Aschenputtel**

Stendal

**Die Schneekönigin**

Bochum, Schauspielhaus

**Die Jüdin**

Dortmund

**1996**

**Kalif Storch**

U Bielefeld

## Chronologie der Aufführungen 3 (3)

### **Der Froschkönig**

Kiel

### **Harvey Milk**

Oper von Stewart Wallace | EurE Dortmund  
(Ü mit Frank Harders-Wuthenow)

**1997**

### **Die Schule der Frauen**

oder wie Mann die Frau dressiert  
Bielefeld

### **Peterchens Mondfahrt mit Anneliese und Sumsemann**

Bielefeld

### **Esmée**

Oper von Theo Loevendie | DsprE Bielefeld  
(Ü mit Frank Harders-Wuthenow)

**1998**

### **Der blonde Eckbert**

von Judith Weir | DsprE Bielefeld  
(Ü mit Frank Harders-Wuthenow)

**1999**

### **Rotkäppchen**

Halberstadt/Quedlinburg

**2001**

### **Kalif Storch**

Dessau

**2002**

### **Das tapfere Schneiderlein**

Magdeburg

**2003**

### **Aladdin und die Wunderlampe**

Potsdam, Hans Otto Theater

**2005**

### **Zwerg Nase**

Potsdam, Hans Otto Theater

### **Kalif Storch**

Darmstadt, Staatstheater

**2008**

### **König & König**

Wien, Dschungel Theaterhaus

**2009**

### **König & König**

Wien, Dschungel Theaterhaus, WA

**2009**

### **Hänsel und Gretel**

Thalia Theater Halle

**2011**

### **Der Prinz von Jemen**

Staatstheater Darmstadt Großes Haus | U

**2011**

### **Aladdin und die Wunderlampe**

Staatstheater Braunschweig

**2012**

### **Kalif Storch**

Werkraumtheater Kiel | Singspiel | U

**2013**

### **Das tapfere Schneiderlein**

Radebeul | WA

### **Mein Name ist Anne Frank**

Nürnberg

Detroit | Orchesterfassung

Darmstadt | Klavier und Schagwerk

### **Das fliegende Klassenzimmer**

Text nach Erich Kästner

Köln | Jugendkonzert Gürzenich Orchester

## Übersetzungen

### Theaterstücke

**Die Irrtümer einer Nacht |**

She Stoops to Conquer  
von Oliver Goldsmith  
(übersetzt mit Heiner Bruns)

**Der Lauf der Welt |** The Way of the World  
von William Congreve  
(übersetzt mit Heiner Bruns)

**Futz**

von Rochelle Owens  
(übersetzt mit Heiner Bruns)

**Die Sache mit Kuba |** The Cuban Thing  
von Jack Gelber

**La Turista**

von Sam Shepard

**Melodrama Drama**

von Sam Shepard

**Der Hessische Korporal |** The Hessian Corporal  
von Paul Foster

**Tom Paine**

von Paul Foster

**Der Wahnsinn der Lady Bright |** The Madness  
of Lady Bright  
von Lanford Wilson

**Der Gutshof |** The Farm  
von David Storey

**Cromwell**

von David Storey

**Das Festzelt**

von David Storey  
(übersetzt mit Helmut Winter)

### Komödien/Molière

**Die Schule der Frauen**

oder Wie Mann die Frau dressiert  
L'École des femmes

**Die Frauen mit Bildung**

Les Femmes savantes

**Der Bürger will vornehm sein**

Le Bourgeois gentilhomme

**Einer steigt aus oder Der Menschenfeind**

Le Misanthrope

**Die Schule der Männer**

L'École des Maris

### Opern

**Nixon in China**

von John Adams  
(übersetzt mit Marion Grundmann)

**Die Jüdin | La Juive**

von Jacques Fromental Halévy  
(übersetzt mit Marion Grundmann)

**La Duenna**

von Roberto Gerhard  
(übersetzt mit Frank Harders-Wuthenow)

**Yerma**

von Heitor Villa-Lobos  
(übersetzt mit Frank Harders-Wuthenow)

**Till Eulenspiegel**

von Nikolai Karetnikow  
(übersetzt mit Frank Harders-Wuthenow)

**Dreyfus**

von Morris Moshe Cotel  
(übersetzt mit Frank Harders-Wuthenow)

**Harvey Milk**

von Stewart Wallace  
(übersetzt mit Frank Harders-Wuthenow)

**Esmée**

von Theo Loevendie  
(übersetzt mit Frank Harders-Wuthenow)

**Der blonde Eckbert**

von Judith Weir  
(übersetzt mit Frank Harders-Wuthenow)

## Bücher

### **Mit Aug und Ohr**

Streifzüge durch die Bielefelder Dramaturgie  
1975 - 1998  
Hermann Busch Verlag, Bielefeld 1997  
*vergriffen*

### **Münder Seele Tauschend**

Gedichte aus achtzehn Jahren  
Mit einem Nachwort von Dieter Reible  
Pendragon Verlag, Bielefeld 1998  
*vergriffen*

### **Landschaften. Orte**

Reisen ins Eigene Fremde | Gedichte  
Pendragon Verlag, Bielefeld 2003

### **Steigend das Jahr**

Bilder von Peter Sommer  
Texte von Alexander Gruber  
Privatdruck, Bielefeld 2003

### **Einem Berg begegnen**

Sammlung biblischer Motive in 2 Teilen  
Mit Bildern von Hermann Stenner  
Pendragon Verlag, Bielefeld 2004

### **Auf Gras und auf Asphalt**

Ein Vorstadtfragment  
Romanentwurf in Gedichten  
Pendragon Verlag, Bielefeld 2004

### **Schillers magische Rute**

Beiträge zur theatralischen Denklust  
Pendragon Verlag, Bielefeld 2005

### **Das Paulus-Konvolut**

Gedichte  
Pendragon Verlag, Bielefeld 2005

### **Mozarts Ehre**

Mehr Beiträge zur theatralischen Denklust  
Pendragon Verlag, Bielefeld 2005

### **Ein Meerschwein hebt sein Bein**

Wir fahren Kreuz | Gedichte  
Pendragon Verlag, Bielefeld 2005

### **Vergessende Mitlebende**

Gedichte  
Pendragon Verlag, Bielefeld 2006

### **Die Kapelle des Satans**

Neue Beiträge zur theatralischen Denklust  
Pendragon Verlag, Bielefeld 2007

### **AlteBekannte**

Gedichte  
Pendragon Verlag, Bielefeld 2008

### **Beckmessers Leberbaum**

Noch mehr Beiträge zur theatralischen Denklust  
Pendragon Verlag, Bielefeld 2009

### **Eisig.**

Erzählungen  
Pendragon Verlag, Bielefeld 2010

### **Bitter.Brackwede**

Zwei Theaterstücke  
Pendragon Verlag, Bielefeld 2014

### **Tiermärchen vieler Völker**

*Märchen der Brüder Grimm*  
1. Band  
Pendragon Verlag, Bielefeld 2015

### **Tiermärchen vieler Völker**

*Märchen aus der Türkei*  
2. Band  
Pendragon Verlag, Bielefeld 2015

### **Tiermärchen vieler Völker**

*Märchen aus dem vorderen Orient*  
3. Band  
Pendragon Verlag, Bielefeld 2016

### **Sindbad der Seefahrer**

*Neu erzählt*  
Pendragon Verlag, Bielefeld 2016

### **Tiermärchen vieler Völker**

*Märchen aus Russland*  
4. Band  
Pendragon Verlag, Bielefeld 2017

### **Grimms Märchen-Krimis**

Pendragon Verlag, Bielefeld 2017

### **Tiermärchen vieler Völker**

*Märchen aus China*  
5. Band  
Pendragon Verlag, Bielefeld 2019

### **Tiermärchen vieler Völker**

*Märchen aus Vietnam*  
6. Band  
Pendragon Verlag, Bielefeld 2020

### **Tiermärchen vieler Völker**

*Märchen aus Japan*  
7. Band  
Pendragon Verlag, Bielefeld 2021

### **Die Fenster des Himmels**

*Sagen und Märchen aus der Bibel*  
Pendragon Verlag, Bielefeld 2022

### **Mit der Sonne bekleidet**

*Frauen aus der Bibel*  
Pendragon Verlag, Bielefeld 2022

## **Bücher**

### **Tiermärchen vieler Völker**

*Tiermärchen aus Indien*

8. Band

Pendragon Verlag, Bielefeld 2022

### **Lass hören! Lass sehen! Lass lesen!**

*Kinder in der Bibel*

Pendragon Verlag, Bielefeld 2023